

KIỂM TRA LẦN 3 (3<sup>rd</sup> VERIFICATION)

Ngày kiểm tra (Date): .....

Chữ ký (Signed): .....

(của người có thẩm quyền)  
Signature of authorized official

KIỂM TRA LẦN 4 (4<sup>th</sup> VERIFICATION)

Ngày kiểm tra (Date): .....

Chữ ký (Signed): .....

(của người có thẩm quyền)  
Signature of authorized official

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



**GIẤY CHỨNG NHẬN PHÙ HỢP CỦA CẢNG BIỂN**  
STATEMENT OF COMPLIANCE OF A PORT FACILITY

Số giấy chứng nhận: ..... **ISPS/SoCPF/091/VN** .....  
Statement Number

Thừa uỷ quyền của Chính phủ nước  
**Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam**  
Cục Hàng hải Việt Nam cấp theo quy định của  
Phần B - Bộ luật quốc tế về an ninh tàu biển và cảng biển  
*Issued under the provisions of Part B of the International Code  
for the Security of Ships and Port Facilities (ISPS CODE)*  
*Under the authority of the Government of the Socialist Republic of Vietnam  
by the Vietnam National Maritime Administration*

Tên Cảng biển: ..... **KHU CHUYỂN TẢI LAN HẠ VÀ BẾN GÓT** .....  
Name of the Port Facility  
Địa chỉ của Cảng biển: ..... **Số 8A Trần Phú, Quận Ngô Quyền, Tp. Hải Phòng** .....  
Address of the Port Facility

Chứng nhận rằng Cảng biển đã tuân theo các quy định tại Chương XI-2 và Phần A của Bộ luật quốc tế về an ninh tàu biển và cảng biển và hoạt động phù hợp với Kế hoạch An ninh cảng biển đã được phê duyệt. Kế hoạch an ninh cảng biển đã được phê duyệt đối với hoạt động của lại tàu biển sau đây (gạch bỏ những loại không thích hợp):

*This is to certify that the compliance of this port facility with the provisions of chapter XI-2 and part A of The International Code for the Security of Ships and Port Facilities (ISPS Code) has been verified and that this port facility operates in accordance with the approved Port Facility Security Plan. This plan has been approved for the following (Specify the types of operations, types of ship or activities or other relevant information), delete as appropriate:*

- Tàu khách (Passenger ship)
- Tàu khách cao tốc (Passenger high speed craft)
- Tàu hàng cao tốc (Cargo high speed craft)
- Tàu hàng rời (Bulk carrier)
- Tàu dầu (Oil tanker)
- Tàu hoá chất (Chemical tanker)



Tàu chở gas (Gas carrier)  
Dàn khoan di động (Mobile offshore Drilling Units)  
Tàu hàng khác những loại nêu trên (Cargo ships other than those referred above)

Giấy chứng nhận phù hợp này có giá trị đến .....18/09/2018.....tùy thuộc vào việc kiểm tra (Ghi ở mặt sau)

This Certificate of compliance is valid until.....subject to the verification stated on the overleaf

Cấp tại: Hà Nội

Issued at:

Ngày cấp: 18/09/2013

Date of issue

Chữ ký của người có thẩm quyền  
Signature of the duly authorized official issuing the Certificate

Đóng dấu

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)



KT. CỤC TRƯỞNG  
PHÓ CỤC TRƯỞNG  
ĐỖ ĐỨC TIẾN

## XÁC NHẬN KIỂM TRA ENDORSEMENT FOR VERIFICATIONS

Chính phủ nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam quy định hiệu lực của Giấy chứng nhận phù hợp tùy thuộc vào việc kiểm tra bắt buộc hàng năm/ bất thường.

The Government of the Socialist Republic of Vietnam has established that the validity of this Statement of Compliance is subject to the mandatory annual/unscheduled verifications.

CHỨNG NHẬN RẰNG trong quá trình kiểm tra theo dõi quy định tại Mục B/16.62.4 của Bộ luật quốc tế về an ninh tàu biển và cảng biển - ISPS, thấy rằng Cảng biển đã tuân theo các quy định có liên quan tại Chương XI - 2 của Công ước và Phần A của Bộ luật ISPS.

THIS IS TO CERTIFY THAT, during a verification carried out in accordance with paragraph B/16.62.4 of the ISPS Code, the port facility was found to comply with the relevant provisions of chapter XI-2 of the Convention and part A of the ISPS Code

KIỂM TRA LẦN 1 (1<sup>st</sup> VERIFICATION)

Ngày kiểm tra (Date): 29/03/2014



Chữ ký (Signed):  
KT. CỤC TRƯỞNG  
PHÓ CỤC TRƯỞNG  
NGUYỄN HOÀNG  
(của người có thẩm quyền)  
Signature of authorized official

KIỂM TRA LẦN 2 (2<sup>nd</sup> VERIFICATION) 24

Ngày kiểm tra (Date): 24/7/2015



Chữ ký (Signed):  
KT. CỤC TRƯỞNG  
PHÓ CỤC TRƯỞNG  
NGUYỄN HOÀNG  
(của người có thẩm quyền)  
Signature of authorized official